

Convention

de Commerce additionnel
le au Traité signé le
10 Juillet 1853.

Le Président
de la République Fran-
çaise et le Président
de la République
Argentine,

également animés du
desir de resserrer les
liens d'amitié qui unis-
sent les deux Pays et
de placer dans des con-
ditions satisfaisantes
leurs relations commer-
ciales et Maritimes ont
décidé de conclure une
Convention additionnelle
au Traité signé entre la

Convencion

de Comercio adicional
al Tratado firmado
el 10 de Julio de 1853

El Presidente
de la República Francesa
y el Presidente de la
República Argon-
tina,

igualmente animados
del deseo de estrechar
los vínculos de amis-
tad que unen á los
dos Países y de poner
en condiciones satisfac-
torias las relaciones
comerciales y maritimas
de estos, han resuelto
celebrar una Convencion
adicional al Tratado

France et la République
Argentine le 10 Juillet
1853 et dont les rati-
fications ont été échan-
gées le 21 Septembre
1854.

A cet effet, ils ont
nommé pour leurs Plé-
nipotentiaires, savoir:

Le Président de
la République Françai-
se, Monsieur Rouvier
(Urbain. Jules. Joseph. Charles)
Envoyé Extraordinaire
et Ministre Plénipoten-
tiaire près la République
Argentine, Officier de la
Légion d'Honneur.

Le Président de
la République Argentine
Monsieur le Docteur
Estanislao S. Zeballos, son

firmado entre la Francia
y la República Argen-
tina el 10 de Julio de 1853
y cuyas ratificaciones
fueron canjeadas el 21 de
Setiembre de 1854.

Al efecto han nombrado
como sus Plenipotencia-
rios a Saber:

El Presidente de
la República Francesa
al Senor Rouvier,
(Urbain. Jules. Joseph. Charles)
su Enviado Extraordinario
y Ministro Plenipotencia-
rio en la República Ar-
gentina, Oficial de la
Légion de Honor.

El Presidente de la
República Argentina
al Doctor Don. Estanis-
lao S. Zeballos, su

Ministre Secrétaire des
Affaires Etrangères,

Lesquels après avoir
échangé leurs Pleins Pou-
voirs et les avoir trouvés
en bonne et due forme,
sont convenus des articles
suivants :

Article 1^{er}

Aucune faveur ou
immunité quelconque
ne devant au terme du
Traité du 10 Juillet
1853, être accordée dans
la République Argen-
tine au pavillon ou
au commerce d'une
autre nation sans
qu'elle le soit également
au Commerce et au
pavillon français, toute
faveur ou immunité ac.

Ministro Secretario de
Relaciones Exteriores.

Quienes habiendo ex-
hibido sus respectivos
Plenos Poderes que hal-
laron en buena y debida
forma, convinieron en los
artículos siguientes :

Artículo 1^o

En virtud de que el
Tratado de 10 de Julio de
1853 establece que la
República Argentina no
acordará favor o immu-
nidad alguna a la ban-
dera o al comercio de otra
Nación, sin que sea igual-
mente acordado al comer-
cio y a la bandera fran-
cesa, todo favor o immu-
nidad acordado en Francia
a la bandera o al comercio

cordée en France au pavil-
lon ou au commerce
d'une autre nation
sera également éten-
due au commerce et
au pavillon argentins.
Il est entendu que par
application de cette
disposition et de celle
de l'Article 8.^{em} du Trai-
té de 1853 les nationaux,
les produits et les navires
de chacun des deux
Pays auront un droit
dans l'autre, sans res-
triction, au traitement
de la nation la plus
favorisée notamment
en matière de tarifs.

Article 2.

La présente
Convention sera

de otra Nacion, se
hará igualmente es-
tensivo al comercio y
a la bandera Argen-
tina. Queda entendi-
do que mediante
la aplicacion de
esta disposicion y de
la del artículo 8.^o
del Tratado de 1853,
los nacionales, asi como
los productos y los bu-
ques de cada uno de
los dos Paises tendrán
derecho en el otro sin
restriccion alguna, al
tratamiento de la Nacion
mas favorecida, especial-
mente en materia de tarifas.

Article 2.

La presente
Convencion será rati-

ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris, le plus tôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur huit jours après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes l'aura dénoncée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires précités ont signé la présente Convention additionnelle au Traité de 1853, et y ont apposé leurs

signatures et les ratifications en seront échangées à Paris tan pronto como sea posible.

Ella será puesta en ejecución ocho días después del cambio de las ratificaciones y durará un año á contar desde el día en que una de las Altas Partes Contratantes la denunciare.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios arriba nombrados firman la presente Convención adicional al Tratado de 1853 y la sellaron con sus respectivos

Sceaux à Buenos Aires
le jour dix-neuvième du
mois d'Août de l'an
1892.

Sellos particulares en
la ciudad de Buenos
Aires a los diez y nueve
días del mes de Agosto del
Año de 1892.

(L. S.) signé : Charles Rouvier.

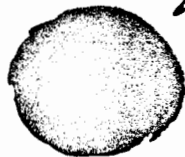
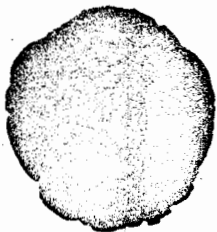
(L. S.) .. Estanislao Zeballos.

Procès-Verbal d'Echange.

Les Soussignés s'étant réunis pour procéder à l'échange des Ratifications du Président de la République Argentine et du Président de la République Française sur la Convention de Commerce additionnelle au Traité du 10 Juillet 1853, conclue à Buenos Ayres le 19 août 1892, les instruments ont été produits et ayant été, après examen, reconnus en bonne et due forme, l'échange en a été opéré.

En foi de quoi, les Soussignés ont dressé le présent Procès-Verbal, qu'ils ont revêtu de leur cachet.

Fait à Paris, le 31 Mai 1893



Jules Kervilly

Ratifications

du Président de la République
Française sur la Convention de
Commerce additionnelle au Traité
signé le 10 Juillet 1853 entre la France
et la République Argentine.

Carnot

Président de la République Française

A tous ceux qui ces présentes Lettres verront;

Salut.


Une Convention additionnelle
au Traité signé le 10 Juillet 1853,
ayant été conclue, le 19 Août 1892,
entre la France et la République Argentine.

Convention dont la teneur suit :

Ayant vu et examiné l'adite
Convention, Nous l'avons approuvée et
approuvons en vertu des dispositions de la
Loi votée par le Sénat et par la Chambre des
Députés; *Déclarons* qu'elle est acceptée,
ratifiée et confirmée; et *Promettons* qu'elle
sera inviolablement observée.

En foi de quoi, Nous avons donné
les présentes, revêtues du Sceau de la
République.

A Paris, le 20 Février 1893.



Carnot

Par le Président de la République:

Jules Ferry